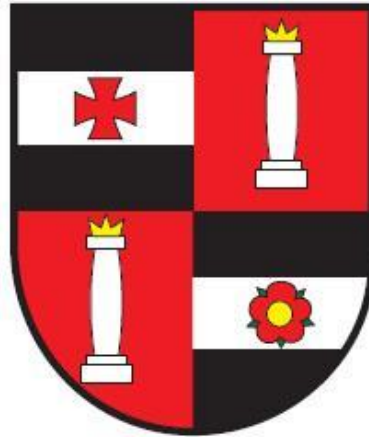

**GEMEINDE VÖLS
AM SCHLERN**



**COMUNE DI FIÈ ALLO
SCILIAR**



**GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DEN
SCHLAUSSPEISUNGSDIENST**

**REGOLAMENTO COMUNALE PER IL
SERVIZIO DI REFEZIONE SCOLASTICA**

**GENEHMIGT MIT BESCHLUSS DES
GEMEINDERATES NR. 38 VOM 29.07.2021**

**APPROVATO CON DELIBERA DEL
CONSIGLIO COMUNALE N. 38 DEL
29.07.2021**



INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

ARTIKEL 1

FÜHRUNG DES
SCHULAUSSPEISUNGSDIENSTES

ARTICOLO 1

GESTIONE DEL SERVIZIO DI REFEZIONE
SCOLASTICA

ARTIKEL 2

MINDESTSTANDARDS

ARTICOLO 2

STANDARD MINIMI

ARTIKEL 3

ERMÄßIGUNGEN UND BEFREIUNGEN

ARTICOLO 3

RIDUZIONI ED ESENZIONI

ARTIKEL 4

INTERNE DIZIPLINARORDNUNG

ARTICOLO 4

REGOLAMENTO DISCIPLINARE
INTERNO

ARTIKEL 5

BEGINN UND ENDE

ARTICOLO 5

INIZIO E FINE

ARTIKEL 6

INKRAFTTRETEN UND ABSCHAFFUNGEN

ARTICOLO 6

ENTRATA IN VIGORE ED ABOLIZIONI



Artikel 1

**Führung des
Schulausspeisungsdienstes**

1. Gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung errichtet und führt die Gemeinde Völs nach Möglichkeit bei Vorhandensein der Strukturen in der Nähe von Schulzentren einen Schulausspeisungsdienst. Der Dienst kann direkt von der Gemeinde oder über entsprechende Vereinbarungen von Dritten geführt werden.
2. Die Gemeinde legt die Richtlinien und Modalitäten für die Organisation des Dienstes fest. Weiters bestimmt sie die Zugangsvoraussetzungen und das Ausmaß der Kostenbeteiligung zu Lasten der Benutzer/innen, welches auch nach Bedürftigkeit gestaffelt werden kann. Die für die Nutzung des Dienstes geschuldete Gebühr wird jährlich vom Gemeindeausschuss festgelegt. Die Bezahlung der Gebühr erfolgt zweimal im Jahr, jeweils nach Semesterende.
3. Bei der Anmeldung müssen der Vorname, Familienname und die Steuernummer des Rechnungsempfängers mitgeteilt und die Anmeldung von diesem unterzeichnet werden.
4. Die Landesverwaltung gewährt im Sinne des Landesgesetzes Nr.7 vom 31.08.1974 jährlich Beiträge für diesen Dienst, welche jedes Jahr mit Beschlüssen der Landesregierung genehmigt und pro Mahlzeit für die verschiedenen Besucherkategorien festgelegt werden.

Articolo 1

**Gestione del servizio di refezione
scolastica**

1. Ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale del 31 agosto 1974, n. 7 e successive modifiche ed integrazioni, il Comune di Fiè istituisce e gestisce, ove possibile in prossimità dei centri scolastici se esistono le strutture, un servizio di refezione scolastica. Il servizio può essere gestito direttamente dal Comune oppure da terzi mediante apposite convenzioni.
2. Il Comune fissa i criteri e le modalità per l'organizzazione del servizio. Inoltre determina i criteri d'ammissione e la quota spese a carico dei beneficiari, che può essere anche determinata in base alla situazione economica degli aventi diritto. La tassa dovuta per la fornitura del servizio sarà determinata annualmente dal Giunta Comunale. Il pagamento della tassa viene effettuato due volte all'anno, alla fine di ogni semestre.
3. Al momento della registrazione, è necessario fornire nome, cognome e codice fiscale del destinatario della fattura e la registrazione deve essere firmata dal destinatario della fattura.
4. L'Amministrazione provinciale, in conformità con la legge provinciale n. 7 del 31 agosto 1974, concede contributi annuali per questo servizio, che sono approvati ogni anno con decisioni della Giunta provinciale e fissati per le varie categorie di utenti del servizio.



Artikel 2

Mindeststandards

1. Folgende Mindeststandards und Mindestqualitätsmerkmale sind gewährleistet:
 - a. Der Dienst kann für alle Schüler/innen der Grundschulen Völser Aicha und Völs angeboten werden. An Tagen mit Nachmittagsunterricht ist der Dienst jeweils gewährleistet. In Völs kann der Dienst täglich angeboten werden. Die Gemeinde behält sich aber das Recht vor, bei zu wenig Anmeldungen den Dienst an bestimmten Tagen zu streichen.
 - b. Die Schulen gewährleisten einen Aufsichtsdienst während der Einnahme der Mahlzeiten, sofern ein Nachmittagsunterricht stattfindet.
 - c. Das Lehrpersonal, welches im Rahmen seiner Dienstzeit während der Ausspeisung Aufsicht hält, wird kostenlos zum Besuch der Schulausspeisung zugelassen.
 - d. Die Schulen übermitteln der Gemeinde ein Verzeichnis aller Schüler, die sich zur Schulausspeisung angemeldet haben. Mit der Sammlung der Gesuche um Zulassung zum Dienst wird die Schulleitung beauftragt.
 - e. Die Hygienevorschriften, gemäß Richtlinie 93/43 EU vom 14. Juni 1993 in geltender Fassung, und die Prozeduren im Sinne von HACCP-Vorgaben werden eingehalten.
 - f. Es wird eine Menükombination angeboten, die nach einem bestimmten Ernährungsplan

Articolo 2

Standard minimi

1. Sono garantiti i seguenti standard e caratteristiche minime di qualità:
 - a. Il servizio può essere erogato a tutti gli/le alunni/e delle scuole elementari di Aica di Fiè e di Fiè allo Sciliar. Nei giorni con lezioni pomeridiane, il servizio è garantito in ogni caso. A Fiè il servizio può essere offerto quotidianamente. Tuttavia, il comune si riserva il diritto di cancellare il servizio in certi giorni se ci sono troppo poche iscrizioni.
 - b. Le scuole garantiscono un servizio di sorveglianza durante il consumo dei pasti, se c'è lezione nel pomeriggio.
 - c. Alla frequenza della refezione scolastica sono ammessi gratuitamente gli insegnanti che durante il loro servizio svolgono il servizio di sorveglianza.
 - d. Le scuole inviano al Comune una lista di tutti gli scolari che si sono registrati per il pranzo scolastico. La direzione della scuola è incaricata di raccogliere le domande di ammissione al servizio.
 - e. Il servizio è conforme alla normativa sull'igiene, ai sensi della normativa 93/43 UE del 14 giugno 1993 e successive modifiche ed integrazioni, ed alle procedure HACCP.
 - f. È offerto una combinazione di menu, elaborata in base ad uno specifico piano d'alimentazione.
 - g. Per la preparazione dei menu vengono utilizzati principalmente



zusammengestellt wurde.

- g. Für die Zubereitung der Menüs werden nach Möglichkeit vorwiegend lokale Frischprodukte verwendet.
- h. Ethisch oder religiös bedingte Ernährungsgewohnheiten werden nicht berücksichtigt. Spezielle Kostenformen und Diäten bedürfen einer fachärztlichen Bescheinigung.

prodotti freschi locali quando possibile.

- h. Le abitudini alimentari eticamente o religiosamente determinate non sono prese in considerazione. Le forme di costi e diete speciali richiedono un certificato specialistico.

Artikel 3

Ermäßigungen und Befreiungen

- 1. Kinder mit einer Beeinträchtigung gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 05.02.1992, Nr. 104 sind von der Bezahlung der Mensagebühr befreit. Um diese Befreiung beanspruchen zu können, muss ein Antrag an die Gemeinde gestellt werden und eine ärztliche Bescheinigung vorgewiesen werden.
- 2. Wenn in einem Schuljahr mehrere Kinder einer Familie den Schulausspeisungsdienst besuchen, wird für alle Kinder dieser Familie eine Reduzierung gewährt.

Artikel 4

Interne Disziplinarordnung

- 1. Es dürfen keine gefährlichen Gegenstände in die Mensa mitgebracht werden. Die Gemeinde haftet nicht für den Verlust von mitgebrachten Gegenständen.
- 2. Die Schüler/innen sind verpflichtet, sich den Mitschülern/innen und dem Personal des Ausspeisungsdienstes gegenüber korrekt und respektvoll

Articolo 3

Riduzioni ed esenzioni

- 1. I bambini con disabilità, secondo l'art.4 della legge del 05.02.1992, n. 104, sono esenti dal pagamento della tassa scolastica. Per richiedere questa esenzione, bisogna fare una domanda al comune e presentare un certificato medico.
- 2. Se in un anno scolastico più bambini di una famiglia frequentano il servizio della refezione scolastica, sarà concessa una riduzione per tutti i bambini di questa famiglia.

Articolo 4

Regolamento disciplinare interno

- 1. Nessun oggetto pericoloso può essere portato nel refettorio. Il comune non è responsabile della perdita di oggetti personali.
- 2. Gli/le alunni/e sono obbligati a comportarsi in modo corretto e rispettoso nei confronti dei loro compagni e del personale della refezione scolastica. Bisogna anche



zu verhalten. Auch mit den Einrichtungsgegenständen ist mit Vorsicht umzugehen.

3. Undiszipliniertes Verhalten und das absichtliche Verursachen von Schäden können einen Ausschluss vom Auspeisungsdienst zur Folge haben. Für eventuell entstandene Schäden muss der Verursacher aufkommen.
4. Bei entschuldigter Abwesenheit vom Schulbetrieb werden die Kinder automatisch auch von der Schulausspeisung abgemeldet.

Artikel 5

Beginn und Ende

Die Schulausspeisung beginnt in Absprache mit den jeweiligen Schulen und endet am letzten Schultag mit regulärer Unterrichtszeit.

Artikel 6

Inkrafttreten und Abschaffungen

Gegenständliche Verordnung tritt mit dem Schuljahr 2021-2022 in Kraft. Alle vorherigen Bestimmungen sind damit außer Kraft.

fare attenzione all'arredamento.

3. Il comportamento indisciplinato e la provocazione deliberata di danni possono comportare l'esclusione dal servizio di ristorazione. La persona che ha causato il danno deve pagare per il danno causato.
4. In caso di assenza giustificata da scuola, i bambini saranno segnalati automaticamente come assenti dai pasti scolastici.

Articolo 5

Inizio e fine

Il servizio di refezione scolastica inizia in accordo con le rispettive scuole e termina con l'ultimo giorno scolastico con lezioni regolari.

Articolo 6

Entrata in vigore ed abolizioni

Il presente regolamento entra in vigore con l'anno scolastico 2021-2022. Tutti i provvedimenti precedenti sono aboliti.